

Abstract (in English):

In biblical times, names had their meanings but these days, we (and not only Czechs) do not perceive them anymore. This is one concern. Names in written languages have been translated or transcribed since Septuagint and Vulgata and therefore, their meanings have been beginning to be lost for the readers. They see just sounds in them.

What does it mean in the matter of translating the names of biblical people into Czech Sign Language? And what about their meanings? We do not know much. And that is the topic of this thesis, its goal is to discover the origins of biblical people's sign names in Czech Sign Language and to find out their motivation.

The thesis is proceeded from language data gathered through video excerption method from Bible bez hranic (Bible without boundaries) and elicitation method done amongst the deaf respondents from two teams (Prague, Brno). Both teams use identical signs due to their cooperation on the translation, which means the resulting sign names for biblical people must be unified, if possible. In Bible bez hranic project, the differences in sign names usage among the Deaf and sign names used in the project happened to be found. This thesis describes these differences and divides the elicited sign names according to classification done by Radka Faltínová (2005).